

**ENCUENTRO BINACIONAL
PRESIDENTES HUGO CHÁVEZ DE VENEZUELA
Y NÉSTOR KIRCHNER DE LA ARGENTINA**

DESDE LA CASA ROSADA -SEDE DEL PALACIO DE GOBIERNO DE LA NACIÓN-
MARTES, 1° DE FEBRERO DE 2005

Encuentro en el Salón Blanco de la Casa Rosada. Firma de Acuerdos de Cooperación entre Argentina y Venezuela.

Moderador: Firma de convenios entre Venezuela y Argentina. Participan de esta ceremonia altas autoridades nacionales y los distinguidos miembros de la comitiva de la República Bolivariana de Venezuela. A continuación se procede a la firma de los respectivos documentos.

Memorándum de entendimiento entre Enarsa (Empresa Nacional de Energía de Argentina) y Petróleos de Venezuela, Sociedad Anónima (Pdvsa). El contexto de este documento es el de establecer el marco y principios dentro de los cuales **Las partes** desarrollarán un proyecto en el área de hidrocarburos que contempla todas las fases de la cadena de valor de un negocio en el cual **Las partes** se comprometen a evaluar su factibilidad económica, social, financiera, técnica y comercial. Para ello, **Las partes** acuerdan su intención de realizar sus mejores esfuerzos a los fines de concretar el proyecto antes mencionado en las siguientes actividades: explotación, industrialización, refinación, industrialización, transporte y comercialización de crudos y sus derivados en territorio de la Republica Argentina. Conformación de una forma asociativa que resulte más conveniente a los intereses de las partes y que garantice la implantación de las actividades del objeto del presente documento. Intercambio de información necesaria a fin de llevar a cabo las actividades previstas en el presente documento.

Firma. A continuación por Enarsa, Ezequiel Irusa.

Por Petróleos de Venezuela, Rafael Ramírez.

Refrenda el señor ministro de Planificación Federal, Inversión Pública y Servicios de Argentina, arquitecto Julio De Vido.

Asistentes: Aplausos.

Moderador: Carta de Intención entre Pdvsa y Camesa. Pdvsa proveerá a Camesa, durante la vigencia del Convenio Integral de Cooperación con base en un programa de nominaciones anuales con ajustes mensuales, los volúmenes de combustibles líquidos *fuel oil* y *gasoil* que las empresas acuerden. La calidad del *fuel oil* y el *gasoil* que proveerá Pdvsa a Camesa será acordada por ambas partes en el contrato respectivo.

Firma por la República Bolivariana de Venezuela, el ministro Rafael Ramírez Carreño.

Por la República Argentina, el ministro de Planificación Federal, Inversión Pública y Servicios, arquitecto Julio De Vido.

Asistentes: Aplausos.

Addendum número 4 del Convenio Integral de Cooperación entre la República Bolivariana de Venezuela y la República Argentina, en lo adelante denominadas **Las partes**, animadas por el deseo de fortalecer los lazos históricos de amistad, solidaridad y devenir común de nuestros pueblos, conscientes del interés recíproco de ambos gobiernos en promover y fomentar el progreso de sus respectivas economías en aras del desarrollo endógeno de ambos países y en la integración de América Latina para el bienestar económico y social de los pueblos, teniendo presente lo establecido en el artículo XII del Convenio Integral de Cooperación entre la República Argentina y la República Bolivariana de Venezuela, suscrito en Caracas a los 6 días del mes de abril del año pasado, en lo adelante denominado **El Convenio**, establece que el mismo podrá ser enmendado o modificado de mutuo acuerdo entre las partes.

Firman el presente *Addendum*, el señor canciller Alí Rodríguez Araque, por la República Bolivariana de Venezuela.

Por la República Argentina, el señor ministro de Planificación Federal, Inversión Pública y Servicio, arquitecto Julio De Vido.

Asistentes: Aplausos.

Moderador: Mientras tanto damos a conocer anuncios para el día de la fecha.

Se anuncia sobre el embarque de vaquillonas, la situación actual del día uno, dos del 2005 y se embarcarán en el buque Zebu Express, las instalaciones de Solegal, Sociedad Anónima. Un mil vaquillonas preñadas de raza Holando Argentina, con un impacto económico de la operación de un millón 600 mil dólares. En este primer embarque de mil vaquillonas se ha recibido, en este momento, una orden de compra por 3 mil vaquillonas más. Se acordó realizar una exposición de maquinarias agrícolas de Argentina en Venezuela. Fecha estimada de realización: abril del corriente año.

Continuamos con las firmas. *Memorándum* de entendimiento entre el Ministerio de Salud y Desarrollo Social de la República Bolivariana de Venezuela y el Ministerio de Salud y Ambiente de la República Argentina. Entre el Ministerio de Salud y Desarrollo Social de la República Bolivariana de Venezuela, representado en este acto por el ministro de Salud y Desarrollo Social, ciudadano doctor Francisco Armada Pérez, venezolano, mayor de edad, titular del presente cargo, se ha decidido consolidar las bases existentes para la mutua colaboración en aspectos vinculados a la salud como valor fundamental de contribución y desarrollo y el bienestar de los pueblos, teniendo en cuenta que las partes sostienen un interés

común en contribuir a establecer vínculos actualizados con el fin de colaborar con el desarrollo y progreso de los conocimientos sociales y sanitarios a través del esfuerzo conjunto e intercambio de experiencias en el campo de la investigación y desarrollo, la formación de recursos humanos, la producción, la transferencia tecnológica y la realización técnica.

Firman en esta oportunidad: por el Ministerio de Salud y Desarrollo Social de la República Bolivariana de Venezuela, Francisco Armada Pérez.

Por el Ministerio de Salud y Ambiente de la República Argentina, doctor Ginés González García.

Asistentes: Aplausos.

Moderador: Un monto total de 28 millones de dólares por 160 ascensores con la firma Servas.

Firman en esta oportunidad, representando a la empresa Servas, el señor José Aizpun y por la República Bolivariana de Venezuela, el ministro de Salud señor Francisco Armada Pérez.

Asistentes: Aplausos.

Moderador: Recordamos que el total de la cifra por los 160 ascensores anteriormente mencionados asciende a 28 millones de dólares.

Asistentes: Aplausos.

Convenio entre la República Argentina y la República Bolivariana de Venezuela, relativo a la nueva Televisión del Sur. Telesur. La República Argentina y la República Bolivariana de Venezuela, en adelante **Las partes**, manifestando su voluntad de avanzar en acuerdos de comunicación, acordes al proceso de integración y con la firme voluntad de ambos Gobiernos de establecer acuerdos de cooperación, complementación e integración, teniendo en consideración la propuesta al gobierno de la República Bolivariana de Venezuela de convocar a los Estados sudamericanos a la participación accionaria en la nueva Televisión del Sur, Sociedad Anónima, Telesur. Acuerda:

La República Argentina, por intermedio de la Secretaría de Medios de Comunicación y la Jefatura de Gabinete de Ministros, en cuya jurisdicción se encuentra el Sistema Nacional de Medios Públicos y la Agencia Telam, suscribirán hasta el 20% del capital accionario inicial de la nueva Televisión del Sur, Sociedad Anónima, Telesur, brindando en contraprestación los siguientes servicios:

- Aportar 100 horas mensuales de producción de contenidos argentinos, generados en la producción estatal independiente, universitaria, comunitaria o del Sistema Nacional de Medios Públicos.
- Colaborar en la formación permanente de recursos humanos para Telesur.
- Establecer comunicación a través de enlace satelital con Venezuela para la emisión en directo de segmentos de noticias.

Firman en esta oportunidad el señor presidente de Argentina, doctor Néstor Carlos Kirchner, conjuntamente con el señor presidente de la República Bolivariana de Venezuela, don Hugo Chávez.

Asistentes: Aplausos.

Por Pdvsa, Sociedad Anónima, Filial de Petróleos de Venezuela, una alianza estratégica Dianca-Astilleros Río Santiago. Acuerdo que establece las bases por las cuales se fundamentará la construcción de 4 buques "Crude Oil & Oil Product Carrier, tipo Panamax. Firman por la alianza estratégica conjunta, Astilleros Río Santiago, ingeniero Hugo Bilbao, presidente de Astilleros Río Santiago y el señor presidente de Dianca, Edward Quintana Fondis.

Por Pdv-Marina a continuación firmará el señor presidente de Pdv-Marina, el ingeniero Asdrúbal Chávez.

Refrenda dicho acuerdo el señor gobernador de la provincia de Buenos Aires, ingeniero Felipe Solá.

Asistentes: Aplausos.

Moderador: Declaración conjunta entre ambos países. El señor presidente de la República Argentina, doctor Néstor Carlos Kirchner y el señor Presidente de la República Bolivariana de Venezuela, don Hugo Chávez Frías, se congratulan por la firma del contrato que establece la alianza estratégica entre Astilleros Río Santiago de la República Argentina y Diques y Astilleros Nacionales, Compañía Anónima de la República Bolivariana de Venezuela y alientan la estrecha cooperación que iniciarán los astilleros con la suscripción de ese instrumento.

Los mandatarios que suscriben esta declaración conjunta, cifran su esperanza en que esta iniciativa ayude, efectivamente, a promover la creación de nuevas fuentes de trabajo, a incrementar el valor agregado de los bienes producidos en uno y otro país, a dinamizar las acciones conjuntas en los sectores, económico, industrial, tecnológico y comercial mediante el impulso de productos concretos que favorezcan el desarrollo de ambos países y redunden en beneficio de sus pueblos.

Firman en esta oportunidad el señor presidente de Argentina, doctor Néstor Carlos Kirchner y el señor presidente de la República Bolivariana de Venezuela, don Hugo Chávez.

Asistentes: Aplausos.

Moderador: A continuación los señores presidentes de ambos países proceden a intercambiar los respectivos documentos.

Asistentes: Aplausos.

Moderador: Acto seguido palabras del señor presidente de Argentina doctor Néstor Carlos Kirchner.

Presidente Kirchner: Señor presidente de la República Bolivariana de Venezuela y querido amigo, Hugo Chávez; queridos miembros de la comitiva que lo acompaña;

autoridades nacionales; señores empresarios; señores integrantes del sector gremial; señores representantes de las organizaciones sociales; señoras y señores.

Queremos testimoniar nuestra alegría por tenerlo otra vez con nosotros en una visita tan rica en avances significativos y concretos. Tal integración política, cultural, económica y comercial de nuestros respectivos países, nos produce honda satisfacción, por lo que queremos darle la más calurosa bienvenida a usted, amigo Presidente y a la comitiva que lo acompaña en esta visita de trabajo. Esperamos que durante su estadía se sientan como en su propia casa.

En momentos en que el mundo vive profundos cambios que se producen en medio de las tensiones internacionales producto del crecimiento de la brecha existente entre países ricos y pobres, necesitamos estrechar lazos de unidad para fortalecer el multilateralismo. Son tiempos en que América Latina en general y la República Argentina en particular, viven momentos de cambios y buscan consolidar un crecimiento sustentable, incrementar la calidad institucional, atraer inversiones productivas, incrementar su productividad, mejorar la distribución del ingreso y crear empleos decentes. Es necesaria la unidad para hacer del Continente un territorio de paz. En esta visita de trabajo los temas que hemos abordado y los acuerdos que se firman se realizan bajo estos signos y en ellos debe buscarse su significación profunda, multilateralista, la marcha hacia un nuevo orden mundial y continentalista para el logro de un desarrollo sustentable con inclusión social, éstas deben ser las divisas de toda Latinoamérica para encontrar un territorio en la unidad de la acción que nos permita llevar a la práctica nuestros ideales.

Es mucho el camino que falta por recorrer en estos temas, pero es necesario dar los primeros pasos con firmeza. Es evidente que el mundo no ha encontrado todavía la manera práctica de sustituir los mecanismos que fueron creados durante la bipolaridad, que caracterizó la llamada Guerra Fría, por otros que incrementen la participación multilateral en las decisiones de los países miembros de las Naciones Unidas.

Constituye una limitante y un riesgo de crecimiento de las tensiones internacionales, cada vez un impedimento para lograr mayor eficacia en la prevención del conflicto, la lucha contra el terrorismo con legalidad y el respaldo de la opinión pública internacional.

Multilateralismo que debe ser el nombre del instrumento más eficaz para la lucha por la paz, la seguridad, la defensa de los derechos humanos, la obtención del desarrollo y el progreso social. Multilateralismo debe ser el camino para ganar la batalla contra la pobreza y la exclusión, las enfermedades, el delito del narcotráfico y la degradación ambiental; la unidad latinoamericana debe ser la clave para lograr nuestro desarrollo sustentable con inclusión.

América Latina ha sostenido desde los comienzos de sus luchas los ideales de igualdad, libertad y solidaridad, sin embargo, su acontecer la ha revelado como

territorio propicio para dictaduras, fuertes conflictos internos, persecuciones y pobreza. En nuestros países han sido aplicadas recetas, producto de consensos ajenos, con pretensión de universales, con expresión de pensamiento único y la característica común de haber sido aconsejadas desde los organismos de crédito internacional y adoptada localmente como supuesto remedio a nuestros males.

Sin embargo, o mejor dicho, producto de los mismos, es hoy el territorio de las más grandes desigualdades, por eso decimos que no lograremos ni nuestra unidad ni nuestro desarrollo con recetas impuestas y renunciando a nuestra autonomía. Las decisiones, los cambios, necesitan la generación de fuertes consensos políticos internos que solventen la atención detallada de las realidades locales, para lograr la eficacia buscada, así como el sistema internacional requiere de una adaptación de las Naciones Unidas hacia el nuevo contexto mundial dotando a sus organismos de mayor democracia y transparencia para que avance el multilateralismo. América del Sur necesita avanzar hacia mayores grados de integración, para que pueda triunfar la igualdad en esta lucha. No lograremos aquello con la continuidad de discursos de subordinación y renunciando a nuestra autonomía. Para poder construir una nueva estrategia de desarrollo sustentable y con inclusión social, incrementar la generación de empleo para los más pobres, aumentar sus niveles de ingreso, darles un mejor acceso a la educación, la salud, la vivienda y los servicios vitales, debemos construir una sólida unidad continental.

Desunión, fragmentación y luchas entre países hermanos han resultado funcionales para que la pobreza y la desigualdad proliferen en nuestro Continente. Mercosur, Comunidad Andina, Comunidad Suramericana temen ser los vehículos para lograr retrocesos de nuestros males. En el fortalecimiento de los organismos regionales y la construcción de la unidad suramericana, está la base de nuestro futuro. Por eso, señor Presidente, su visita de trabajo debe servir para que marchemos hacia un intensa cooperación bilateral, hacia el establecimiento de mecanismos aptos para promover las relaciones económicas y las inversiones, para ahondar un intercambio cultural y científico al servicio de la creación de un sendero de cooperación e integración latinoamericana.

Debemos desarrollar proyectos conjuntos que apunten a la formación de asociaciones de empresas, promover cadenas de valor, apadrinar pequeñas y medianas empresas, establecer mecanismos de trabajo en común, proyectar y concretar inversiones productivas que incorporen tecnología y diseño a nuestra producción de bienes y servicios. El centro de nuestra labor debe ser incrementar las oportunidades de trabajo para nuestros pueblos y en esa línea se enmarca el acuerdo de asociaciones en materia petrolera entre Pdvsa y Enarsa, para instrumentación de un plan de negocios conjunto que se evidencia ya en la apertura de dos estaciones de servicio y expendio de combustible. Hacia allí apunta el segundo acuerdo para el abastecimiento de *fuel oil* y *gasoil* entre Camesa

y Pdvsa en el marco del Convenio Integral de Cooperación que firmáramos el 6 de abril del 2004.

Así se pudo concretar la finalización de las tareas de mantenimiento de la primera unidad Pdv-Marina, realizada por astilleros de Río Santiago y se abre camino para la realización de nuevos trabajos de mantenimiento y la posible construcción de buques petroleros tipo Panamax. Por su parte, el Ministerio de Salud de la República Bolivariana de Venezuela e Inisabia, Inbac, Medic avanzarán para la provisión de equipos de medicina nuclear e incubadoras y el equipamiento de ascensores para hospitales por parte de la empresa argentina Ascensores Servas, S.A., a través de la cadena de cooperación de la investigación y donación de recursos humanos y el desarrollo y la aplicación de nuevos proyectos.

En materia de cooperación en el sector agrícola, logramos la concreción del primer embarque de ganado en pie en el marco de lo acordado en la declaración de la isla de Margarita el 23 de julio del año 2004, que marca la importancia del apoyo recíproco, la puesta en marcha del proyecto de Televisión del Sur, Telesur y el avance en las negociaciones para que las empresas de construcción argentina participen en la reconstrucción y extensión de autopistas en el país. Son pruebas de todo lo que podemos hacer y lograr juntos y, en ese sentido, la instrucción a nuestras cancillerías es para convocar a la quinta reunión de la Comisión Mixta Permanente argentino-venezolana, aporta asegurar la continuidad y profundidad del impulso a la relación de cooperación y aprobación del desarrollo social y económico y de combate contra la pobreza y la exclusión social, sin que en esta resumida iniciación se agoten las iniciativas que compartimos. Basta para probar el gigantesco campo que la colaboración bilateral nos abre propicio para que nuestros pueblos incrementen su bienestar.

Sabemos que lograr un mundo con más democracia y con más igualdad es sólo un problema de los países más pobres, esperamos que los países más desarrollados estén dispuestos a encontrar el modo de ayudar a extender la igualdad, evitar que la brecha entre pobres y ricos se agigante, pero sabemos que lo central, por lo menos para el caso de nuestros países y en el caso de América Latina sobre todo en América del Sur, es que nuestros pueblos comprendan y defiendan los cambios que tienen por finalidad encontrar soluciones propias a nuestros propios problemas.

En el compromiso de nuestros pueblos es donde está la garantía del éxito de los esfuerzos que realizamos, para lograr reducir drásticamente la pobreza y terminar con la exclusión social en el marco de nuestro desarrollo sustentable con empleo, producción e inclusión. Esta visita tiende a ratificar la coordinación y la búsqueda del objetivo de fortalecer la unidad latinoamericana.

Para finalizar, nos interesa muy especialmente agradecer el constante apoyo de usted, su gobierno y el pueblo de Venezuela que han dado los legítimos derechos a

la República Argentina en la disputa de la soberanía de las Islas Malvinas, Georgias del Sur, islas Sandwich del Sur y los espacios marítimos circundantes.

Crear trabajo para enfrentar la pobreza y fortalecer las instituciones democráticas, para así articular políticas activas, generadoras de desarrollo sustentable con miras a consolidar un nuevo paradigma en otras transformaciones económicas de un fuerte contenido ético, la unión de la República Argentina y la República Bolivariana de Venezuela, debe contribuir al logro de tales objetivos y su visita de trabajo constituye un importante hito en ese camino.

Querido amigo Presidente, nuevamente muy contentos de que usted esté aquí en su casa, su país, en la República Argentina que lo acoge como un hijo más. Creo que América Latina, creo que los países de América del Sur tanto como la Comunidad Andina y Mercosur, estamos en un momento de inclusión histórica donde podemos demostrar que somos capaces de sentar las bases de la construcción de los espacios que nuestras regiones requieren. Yo confío plenamente en su concepto y en el entendimiento de que es fundamental desde la verdad relativa de nuestros países, desde sus necesidades relativas, encontrar el espacio superador que nos permita contener la región y convertirla en una voz en el mundo, en el mundo donde, de manera definitiva, nos tengan en cuenta como una región con ideas comunes, con intereses comunes e integradas solidariamente. Está en nosotros encontrar las respuestas a ese desafío, nos toca vivir este tiempo de la historia donde las expresiones permanentes de deseos que hemos tenido, tenemos que acompañarlas de las realizaciones como las que estamos expresando en el día de hoy, realidades concretas para que nuestros pueblos vean que somos capaces de articular acciones y decisiones que permiten generar inversiones productivas: empleo, trabajo, solidaridad e integración; ése es el camino que nos requiere nuestras sociedades, creo que es un paso central y esencial el que estamos dando hoy. Seguramente, como lo hemos conversado, tenemos que dar muchos pasos rápidamente y estamos dispuestos a hacerlo. Sabemos también que tenemos que profundizar y enamorar con estas ideas al resto de los países de la región que no están, que hay que encontrar el marco para profundizar sus transacciones para que, definitivamente, los habitantes, nuestros hermanos de la América del Sur, se den cuenta de que están teniendo una dirigencia a la altura de la historia.

Querido amigo presidente Chávez, está en su casa y Dios quiera que podamos seguir trabajando en esta forma, pensando en las sociedades, en nuestra gente y en nuestros países, pensando en la solidaridad, en su camino y en el rumbo para superar los tantísimos problemas que tenemos. Muchísimas gracias, Rafael.

Asistentes: Aplausos.

Moderadora: A continuación el señor presidente de la República Bolivariana de Venezuela, don Hugo Chávez.

Asistentes: Aplausos.

Presidente Chávez: Para ganar tiempo no voy a leer todo esto. Excelentísimo señor Néstor Kirchner, presidente de la República Argentina, de la Nación Argentina, como dicen ustedes aquí, suena más bonito, ¿no? La Nación Argentina. Querido amigo, querido hermano; queridos hermanos, queridas hermanas, compañeros, camaradas, compatriotas, amigas y amigos todos, pueblo de Argentina y pueblo de Venezuela, un saludo muy afectuoso.

Ustedes saben que yo pertenezco a esta “banda”, esta “banda”, esta “pata”, de argentinos y venezolanos que nos hemos reencontrado y quiero comenzar por allí, con estas palabras de agradecimiento al Presidente y amigo Néstor Kirchner por esta invitación, por este encuentro, por estas palabras tan hermosas, tan fraternas, tan generosas con nosotros. Creo que una de las cosas más grandes que ha venido ocurriendo en estos últimos años es que los suramericanos nos estamos reencontrando, desde hace mucho tiempo se había perdido el rumbo aquí. En 1818, Simón Bolívar, desde el norte de Suramérica le escribía a Pueyrredon: “Una vez terminen aquí -o terminemos- la tarea militar de derrotar al imperio, volaré al Río de la Plata, para unir en un solo pueblo, en un solo esfuerzo, en una sola nación, este gigantesco territorio”. Así terminaba Bolívar, quien amó esta tierra infinitamente igual que la amó San Martín y se entregaron a su libertad y a sembrar las semillas de su grandeza.

Nos estaba recordando el Vicepresidente chino, hace 2 días en Caracas, una frase de Bolívar que refleja un poco la visión geopolítica de aquel hombre. Bolívar decía: “Mi mano derecha estará en el Orinoco y mi mano izquierda en el Río de la Plata, pero mi corazón estará siempre en Caracas”. Yo le decía al Vicepresidente chino: “¿Se da cuenta? Si Bolívar se miraba con la mano derecha en el Orinoco y con la izquierda en el Río de La Plata, significa que estaba mirando hacia China, estaba mirando hacia el Pacífico, no estaba mirando hacia Norteamérica, sino mirando hacia el Pacífico”.

Bueno, algunas reflexiones cargadas de sentimientos, de afectos y de fortalezas. Venimos de Porto Alegre, ha concluido ayer el Foro Social Mundial que se ha convertido en una plataforma de debates y quiero llamar la atención sobre este punto, la plataforma de un debate mundial. Creo que uno de los eventos políticos más importante de los que ocurren en el mundo anualmente es el Foro Social Mundial de Porto Alegre y se tomó la decisión allí, compromiso para nosotros y desde ahora invitamos al compañero Presidente y a todos ustedes a Caracas el próximo año, allá vamos a hacer el Foro Social, en Caracas, por decisión de los organismos de base y nosotros que estamos allí, siempre tendiendo la mano y dispuestos a cooperar en el debate de un mundo alternativo a este mundo de locuras que hemos vivido en los siglos pasados.

Decíamos allá, reflexionando, que la salvación del mundo está en la posibilidad de, ciertamente, ir abriéndole caminos a un mundo alternativo, a un modo de vida

alternativo. El imperialismo, que ha resucitado ahora con toda su furia y su salvajismo, lo hemos visto, lo vemos todos los días, imperialismo no sólo económico, no. Hemos vuelto al imperialismo militar, algunos intelectuales decían hasta hace pocos años que había nacido una especie de imperialismo benigno que ya no invadía territorios, que ya no asaltaba pueblos y resulta que es allí, el mismo viejo y salvaje imperialismo, al que no le importa arrollar pueblos enteros, degollar niños ahora con bombas, destrozando ciudades enteras, porque es el imperialismo, es Perón, es el dilema de Perón, siglo XXI: o unidos o dominados, estamos en el filo de ese dilema de mi general Perón, el mismo de Bolívar, el mismo de San Martín, el mismo de todos los que plantearon siempre la unidad de Suramérica. Creo que hoy nos estamos reencontrando con esas raíces Argentina y Venezuela, sobre todo después de las cosas que aquí pasaron el 2000, el 2001 y que produjeron la irrupción de una nueva -que no es nueva es vieja, pero que estaba por ahí adormecida-, corriente popular Argentina y el liderazgo del presidente Kirchner, de todos ustedes que han sabido interpretar el momento de la Argentina porque, también he dicho por ahí, en algunas entrevistas, reflexiones acerca de lo que aquí ocurrió en diciembre 2001 que ya había ocurrido en Venezuela, sólo que en febrero de 1989, la irrupción de un pueblo que salió a sacudirse al extremo de haber esperado con paciencia las promesas de mundos mejores que fueron empeorando en vez de mejorar, cansados de la explotación, de élites, de oligarquías, cansados de la pobreza, más que de la pobreza de la miseria, porque como dice Víctor Hugo, en *Los miserables*, el vivir con poco y el vivir con nada. Dice el gran Víctor Hugo: "Más allá del vivir con poco hay el vivir con nada, son como dos habitaciones contiguas: la primera está oscura, es oscura, más allá está la habitación tenebrosa de la miseria, es el extremo de la pobreza". Y agregó yo: más allá hay otra habitación, el infierno, pero el infierno aquí en la tierra.

Así que esa aproximación no ha sido sólo en la palabra, sino que hoy venimos a Buenos Aires, de nuevo, a concretar, a seguir haciendo esfuerzos por acelerar ese proceso de convertir la palabra en acción, igual decíamos en Porto Alegre anterior, aportando una crítica constructiva al Foro Mundial. Simón Rodríguez decía, aquel gran caraqueño suramericano, Simón Rodríguez, decía que en el mundo hay dos especies de locos, los que toda la vida escriben y escriben y escriben y discuten y debaten y los que toda la vida andan peleando con una espada. Decía que si el mundo fuese dominado por uno de los dos grupos se acabaría. El primero acabaría con todos los bosques para hacer papel y papel y papel y más papel, para escribir, escribir, escribir y escribir y si dominaran los segundos se acabaría el hierro, el acero y todos los metales para hacer espadas, espadas y más espadas, que había que buscar el punto intermedio, el punto intermedio, es decir, pensar, escribir y hacer la palabra y la espada y eso lo decía Simón Rodríguez defendiendo a Bolívar en 1828. Salió en defensa de Bolívar y dijo: "Eso es lo que ha hecho

Bolívar pensar y hacer". Sobre todo porque a Bolívar comenzaron a criticarlo los intelectuales de Europa, porque Bolívar asumió la dictadura, pero vaya usted a ver en qué condiciones aquel hombre asumió la dictadura, la amenaza de la anarquía se extendió por todas estas tierras, así que salió Simón Rodríguez a defender a Bolívar, un poco esa reflexión y decíamos en Porto Alegre que el Foro Social Mundial debe pasar a una nueva etapa, a una nueva etapa de propuestas que sean viables y que se conviertan en bandera no sólo de los Gobiernos, no sólo de los pueblos, sino de los Gobiernos, que los pueblos vayan por el mundo con esas banderas y una de las cosas que decíamos también en esa misma dirección es que es necesario es recuperar la conciencia del Sur. Este año se cumplirán 50 años, como ustedes saben, de la Cumbre aquella de Bandung, en Indonesia, convocada por Sukarno, Nehru, Tito y otros líderes del mundo, de allí nació el Grupo de los no alineados, luego el Grupo de los 77 que tuvo algún auge y aquella Comisión del Sur que dirigió el gran líder africano Julius Nyerere y unas propuestas que elaboraron después de intenso trabajo, lo elaboró un grupo de intelectuales y de líderes políticos, estudiosos de la economía, del desarrollo, de la política, de las ciencias, la Comisión del Sur y en los 90 esas propuestas recorrieron el mundo en 1990, 1991, propuestas que son viables, creo que aquellos estudiosos, incluso, pensaron en la viabilidad, claro que dependerán de mucha voluntad política, sobre todo voluntad política.

Un Banco del Sur, por ejemplo, ¿es o no es posible la creación de un Banco del Sur? Pero claro que es posible, donde nosotros podamos traer nuestras reservas internacionales o parte de ellas en vez de tenerlas en los bancos del Norte, que las han usado incluso para prestarnos dinero a nosotros y cobrarnos altos intereses, como bien lo ha denunciado el presidente Kirchner en los últimos meses, en los últimos años. Claro que es posible, falta voluntad política.

El tema de la deuda externa que los argentinos han enfrentado con coraje y creatividad, pero deberíamos tener un club o un grupo de deudores, lo hemos planteado y lo seguimos planteando, una deuda externa que hemos pagado varias veces ya y se reproduce. Dijo Fidel Castro alguna vez: "Es una deuda eterna, porque nunca terminaremos de pagarla". Y es cierto, matemáticamente es eterna, nunca terminaremos de pagar la deuda. ¡Qué ejemplo está dando usted, Presidente y ustedes compañeros al enfrentar ese tema abiertamente y decir la gran verdad, que hay que repetir, que el Fondo Monetario es culpable, en primera instancia, de esa gran deuda de los pueblos del Tercer Mundo, que ese mecanismo fue viciado y que en buena parte violó las leyes y las Constituciones de nuestros países y generó riquezas para unas minorías corrompidas, mientras esa deuda hoy pesa como una gigantesca losa sobre los hombros de nuestros pueblos empobrecidos.

Hay países, Venezuela no es uno de los más afectados afortunadamente, pero hay países cuyo presupuesto casi todo se va en el pago de la deuda, 60, 70% del Producto Interno Bruto (PIB).

En fin, propuestas como esa de un Banco del Sur; el tema de la deuda; la Universidad del Sur, sobre todo para abrir cupos de estudios a los muchachos más pobres de todas estas naciones, de todos estos pueblos; la Televisión del Sur, para unirnos, para acercar a nuestros pueblos. El pueblo venezolano se entera de lo que pasa en Argentina, bueno no, no se entera de lo que pasa en Argentina, se entera de lo que los dueños de CNN quieren que el pueblo venezolano sepa de lo que pasa en Argentina.

Yo recuerdo en una ocasión que hubo aquí un evento, alguna gente lanzándole piedras al edificio donde se reúnen a legislar, eso lo pasaron 100 veces, yo lo vi como 10 y lo repetían y lo repetían y además con unos analistas en el estudio o por microondas y les preguntaban: “¿Que opina usted de eso?” Y decía un experto: “No hay Gobierno en Argentina”. Porque el Presidente dijo, con responsabilidad democrática, que no iba a reprimir, que no iba a utilizar el ejército, la Fuerza Armada, contra un pueblo que protestaba no se sí con razón o sin razón, no me incumbe, le incumbe a los argentinos, pero lo que le interesa a los dueños de CNN y a los dueños del mundo es que el mundo crea que en Argentina no hay Gobierno, que hay anarquía en las calles. Lo mismo pasa con Venezuela, los argentinos saben acerca de Venezuela lo que CNN y sus dueños quieran que los argentinos se enteren, claro excepción hecha cuando yo vengo aquí, por eso tengo que hablar tanto Néstor.

Asistentes: Aplausos.

Presidente Chávez: Ahora pues, estamos caminando, caminando en esa dirección, recuperar la conciencia del Sur y llevar a la realidad el discurso y los acuerdos. Miren, yo perdí la cuenta de cuantos acuerdos, memoranda de entendimiento, cartas de intención, declaraciones conjuntas. ¿Cuántas he firmado en 6 años? Ya perdí la cuenta, desde compromisos pequeños con algún país hasta la Cumbre del Milenio, donde firmamos todos, todos los presidentes de los países del mundo nos comprometidos a reducir la pobreza a la mitad en el 2015 y lo que ha pasado en estos 5 años es que se ha incrementado la pobreza. Habría que enjuiciar a alguien, claro, algunos se van y se les olvida, firmaron pero después se fueron, a lo mejor se olvidaron de lo que firmaron.

En fin, aquí estamos demostrando, Argentina y Venezuela, nuestros Gobiernos, que estamos dispuestos a llevar a la práctica esos convenios de cooperación, voy a poner un ejemplo. Recuerdo cuando producto de la crisis histórica que ustedes heredaron y de las fallas estructurales, la falta de inversiones, la falta de previsiones, la falta de planificaciones seguramente, luego algún problema en los niveles de agua de las presas y algunos otros elementos que generaron, pues los

llevaron a las puertas de una crisis energética y comenzamos nosotros a estudiar el caso, a ver como cooperar. Inmediatamente vino Alí Rodríguez, el canciller, era presidente de Pdvsa, comenzamos a trabajar ambos equipos, de eso no ha pasado ni siquiera un año, creo que fue en marzo, abril.

Comenzamos a evaluar, recuerdo que al mes siguiente por allí, en mayo, llegó el primer barco, esto es muy importante, el primer barco en toda la historia, vamos a decir económica pues, de Suramérica. El primer barco de petróleo, derivados del petróleo, derivados del petróleo venezolano que llegó al Puerto de Buenos Aires, llegó en abril de 2004 y Venezuela tiene más de 100 años explotando petróleo y exportando derivados del petróleo, pero Venezuela nunca se acordó de los hermanos del Sur.

Las calles de Nueva York, vayan a verlas, asfaltadas casi todas con petróleo, con asfalto venezolano; las calles de Washington, la gran maquinaria industrial del Norte. En una ocasión yo decía, en una Cumbre de Presidentes, que como Naciones Unidas asumió aquello del poder de veto y el Consejo de Seguridad con base en los triunfadores de la Segunda Guerra Mundial, -todavía estamos guiados por los resultados de la Segunda Guerra Mundial, todavía el mapa de Naciones Unidas es el mapa de 1945-, yo decía en una reunión de presidentes que le dieran a Venezuela algo, porque sin el petróleo venezolano, sin el combustible venezolano, no hubiese ocurrido el desembarco de Normandía o al menos algunas divisiones no hubiesen podido llegar el combustible regalado que se llevaron al Norte.

Pues bien, en menos de un año no sólo llegó el primer barco, cargado, creo que fueron 330 mil barriles de *fuel oil*, ustedes también tenían una monodependencia, muy acentuada creo que de gas, para la generación de energía, entonces empezamos a ver eso, vamos a diversificar pues el *fuel oil*. Luego Néstor estuvo en Venezuela en mayo, en Margarita, seguíamos avanzando rumbo a un convenio y se firmó en esos días el Convenio Integral de Cooperación entre Argentina y Venezuela, para llegar hasta 8 millones de barriles de *fuel oil* y hasta un millón de barriles de *gasoil*, pero eso le da seguridad a la Nación Argentina y tengan ustedes la seguridad de la redundancia, que llueve, truene o relampaguee, esos barcos seguirán llegando al Puerto de Buenos Aires, con el *fuel oil*, con el *gasoil*.

Asistentes: Aplausos.

Presidente Chávez: Pero no sólo eso, sino que nuestros técnicos, nuestros ministros, -siguiendo lineamientos de ambos presidentes- diseñaron un mecanismo maravilloso, maravilloso. Venezuela, ciertamente, se ha visto beneficiada en el último año y medio, dos años casi, después de las crisis que vivimos en el 2001, 2002, 2003.

Recuerdo un día que le dije a Alí, -anoche veníamos recordándolo- y Alí se fue por el mundo a buscar 100 millones de dólares, ¿tú recuerdas? A hablar con amigos en

el Golfo Pérsico, en los países árabes, porque no estábamos produciendo un barril de petróleo por el sabotaje aquel que vino facturado desde Washington D.C., *made in USA*, el golpe en Venezuela y el sabotaje petrolero. ¡Se llevaron una gran sorpresa! Se consiguieron con un pueblo, con un gobierno y con una nación que ha decidido ponerse de pie y más nunca se arrodillará ante imperialismo alguno por más poderoso que sea o que crea serlo.

Asistentes: Aplausos.

Presidente Chávez: Estamos recuperando el camino de la libertad.

Asistentes: Aplausos.

Presidente Chávez: ¡Cueste lo que cueste! ¡Cueste lo que cueste! Es San Martín, quien sigue hablando: "Seamos libres, lo demás no importa nada". Tenemos que ser libres, nuestros pueblos merecen ser libres, son heroicos, nuestros pueblos no merecen Gobiernos traidores, como tantos que han pasado por esta tierra. Nuestros pueblos necesitan líderes dispuestos a asumir el compromiso y a estar a la altura de la historia y de la gloria de los pueblos que libertaron estas tierras del imperio español y nos dejaron un compromiso muy grande de continuar la obra que ellos no pudieron hacer. Bastante hicieron, aquellos hombres y aquellas mujeres del siglo XIX, doscientos años después aquí estamos nosotros, con el mismo reto y con un gigantesco compromiso.

Volviendo a la idea de la integración y de la forma como se pueden solucionar las cosas, nosotros sabemos las dificultades de Argentina, las dificultades que han heredado ustedes, producto de la etapa que aquí se vivió. Dificultades económicas, además de las sociales, las dos se juntan, no se pueden separar. La falta de divisas... Me comentaba el presidente Kirchner que cuando él llegó había 6 mil millones de dólares en reservas internacionales y ya van por 20 mil, un poco más, ya nos van a alcanzar a nosotros, seguramente nos pasaran. Nosotros estamos igual, había en Venezuela unos 10, 12 mil millones de dólares, ahora estamos en 24, 25 mil millones de dólares, pero en fin, nosotros no perdemos nada, sino que más bien ganamos. Hemos ideado con Argentina, un mecanismo de pago que nos favorece a todos, un Fondo, un Fondo, estamos cambiando *diesel* por leche, mañana salen las vaquillonas, con esas vaquillonas, -hoy salen 900-, producidas aquí en Argentina por los productores argentinos, una raza muy productora de leche, vaya usted a ver el gran desarrollo agroindustrial, agrícola, productivo que tuvo Argentina desde siempre, puesto en riesgo por el neoliberalismo y que ustedes dignamente están rescatando, pero ahí está ese pueblo argentino, esa sabiduría argentina, esa tierra argentina, ese conocimiento, ese patrimonio histórico del pueblo argentino.

Bueno, esta raza de ganado Holando Argentina es una gran productora de leche, unos 30 litros diarios, eso nos va a permitir, -compañero Presidente cuando llevemos las 3 mil vaquillonas-, incrementar la producción de leche en los Andes

venezolanos en cerca de un 60%, sólo las 3 mil. Pero además Argentina, generosa con Venezuela, no sólo nos va a vender esas vaquillonas, sino que ya estamos trabajando para instalar allá un centro de reproducción, con tecnología que nos van a transferir ustedes, ese no es el neoliberalismo, eso es antineoliberalismo.

Así es como podemos hacer otro mundo, otro mundo que sí es posible y no sólo posible, sino imprescindible, porque si no este mundo va directo a la destrucción, directo a la destrucción iríamos, no tendrían mundo nuestros bisnietos si este mundo siguiera por el rumbo que va, que le quieren seguir imprimiendo a punta de bombas, de invasiones, de presiones y de chantaje, de imperialismo económico, tecnológico, militar, incluso ahora de nuevo.

Pues bien, ese Fondo nos permitirá adquirir, ¿cuantos son los ascensores? Son 160. Fíjense ustedes, los hospitales nuestros, eso estaba abandonado, son ascensores para hospitales que aquí parece que son rápidos no, rápidos y buenos. Bueno, en vez de comprarlos en Norteamérica o en cualquier país desarrollado del Norte, vamos a comprarlos aquí y eso se va a pagar con el Fondo, estamos cambiando, en el fondo es un cambio, *fuel oil*, porque hemos firmado otro... ¿*Addendum* es que se llama? Para garantizarle a la Argentina hasta 8 millones de barriles, para el año que está comenzando, de *fuel oil* y un millón de barriles de *gasoil*.

Bueno, lo que cueste ese *gasoil* y ese *fuel oil*, -que son varios centenares de millones de dólares-, no tiene el Gobierno argentino que pagarnos en *cash*. Páguenos con ascensores, en el fondo eso es lo que estamos haciendo y eso es válido, lo mismo estamos haciendo con Cuba, está llegando a Puerto Cabello un barco, ¿qué viene en ese barco? De La Habana, un central azucarero en óptimas condiciones que estaba cerrado allá por la crisis económica que vive Cuba, producto del bloqueo norteamericano y de la caída de los precios de la azúcar y de muchos otros factores. Bueno, lo desmontamos, lo vamos a instalar en Venezuela, estamos recuperando tierras, dando créditos, vamos a incrementar nuestra producción de caña de azúcar, de derivados de la caña de azúcar y es una forma de que Cuba nos pague una parte del petróleo y sus derivados que le estamos vendiendo.

En fin, mecanismos novedosos, heterodoxos que nos permiten romper las imposiciones de los llamados "organismos financieros internacionales" que ven esto con malos ojos, pero bueno, aquí mandamos nosotros, ¿somos soberanos o no somos soberanos? ¿Van a mandar aquí los dictados del Fondo Monetario y de otros organismos internacionales? No, para nada, precisamente esos dictados llevaron al mundo a la situación explosiva que hoy vive todo el planeta, incluyendo los países del Norte.

¡Qué maravilloso lo que se ha firmado hoy! Es parte del aprovechamiento que hemos hecho de una crisis coyuntural vivida por Argentina, aquella crisis o aquella, digamos precrisis energética que, afortunadamente, no llegó a ser una crisis gracias al manejo que ustedes le dieron, pero hemos convertido esa

oportunidad o esa crisis en una oportunidad, porque hoy ya hemos firmado el acuerdo, estamos acordando hacer una integración estratégica entre Pdvsa y Enarsa, no había empresa energética. Yo recuerdo que le pregunté al presidente Kirchner, cuando nos conocimos, cuando él tomó posesión y hablamos unos minutos, le dije: "Ustedes no tienen empresa energética del Estado". Y me respondió: "Pero pudiéramos tenerla". Ya existe y lo que va a ocurrir hoy es una señal de lo que ya viene ocurriendo y va a seguir ocurriendo, el acuerdo para la venta de combustible, pero es un acuerdo mucho más amplio, hoy vamos a inaugurar dos estaciones, pero vamos a llegar a 600, al menos esa es la cifra estimada para este año y además estamos haciendo evaluaciones para negocios conjuntos en refinerías, aguas arriba y aguas abajo. Le he dicho al Presidente que tan pronto tengamos concluidos los estudios técnicos para explorar, para buscar petróleo y producir petróleo en algún campo en Argentina, Pdvsa estará aquí explorando, conjuntamente con Enarsa y ojalá con otros países, sobre todo de Suramérica. El convenio que han firmado Enarsa y Pdvsa hoy, deja abierta la posibilidad de que se incorporen terceros países, hemos estado hablando con Petrobras y dentro de una semana estaremos reunidos con el presidente del Brasil, con Lula y es este es uno de los temas que estamos discutiendo, es la integración energética de Suramérica, la propuesta de Petrosur, hacia allá vamos, es una propuesta de complementación, ahí está la unidad que nos hará libres, cada día menos dependientes de los poderes que en el mundo son y han sido. Convenios de cooperación en salud, para capacitación; vaya usted a saber la importancia que tiene para nosotros en la lucha contra la muerte, en la lucha contra las enfermedades, en este caso el cáncer, ese convenio para que Argentina nos provea también a través del Fondo proveniente del *fuel oil*, de *gasoil*, aceleradores lineales y bombas de cobalto para el tratamiento contra el cáncer. Ahí tenemos un *déficit* histórico, sólo esos equipos que van a ser fabricados aquí en Argentina nos van a permitir incrementar en más del 50%, del 60%, -me informa el Ministro de Salud, veníamos hablando ayer en el avión-, la capacidad de tratamiento para el cáncer, porque en Venezuela se vino privatizando la salud y a los pobres también les da cáncer, pero los pobres no tenían ni tienen ni han tenido cómo pagar los tratamientos costosos que ofrecen las clínicas privadas, mucho menos para irse a Estados Unidos o a cualquier país a hacerse el tratamiento respectivo. Así que una mujer que vive en condición de pobreza y le da un cáncer de mama o uno de los más comunes que es el del cuello uterino, esa mujer se va a morir y a lo mejor deja 4 hijos pequeños, porque no tiene dinero. Ese es el salvajismo, ese es el neoliberalismo salvaje, ahí se refleja, no es palabra, es realidad lo del salvajismo neoliberal, el Estado tiene que ponerse al frente de la sociedad, aquí me pasaron esta mañana, -agradezco al ministro que me envió un afiche con este pensamiento de mi general Perón-, dice así: "La economía libre y el libre mercado son sólo

afirmaciones para el consumo de los tontos o de los ignorantes. La economía nunca ha sido libre o la controla el Estado en beneficio del pueblo o lo hacen los grandes consorcios en perjuicio de éste". Es así, claro, habría que agregar que no es garantía el control del Estado, porque han habido Estados que han controlado la economía para perjuicio del pueblo también, pero estos Estados nuestros, el que estamos creando en Venezuela, el que ustedes están creando en Argentina, decimos en Venezuela un Estado social de derecho y de justicia, un Estado para participar en el modelo económico y para contribuir en la liberación y el desarrollo del pueblo... Estoy en peligro por las amenazas de este caballero que se para al frente del protocolo, ¿cuánto llevo ya Néstor? Llevo 20 minutos, voy a concluir, voy a concluir diciendo sólo que me siento muy feliz porque estamos avanzando, estamos avanzando y seguiremos avanzando. Abriendo, construyendo los caminos de la patria grande. Simón Bolívar lo dijo un día, Néstor, defraudado se fue a morir traicionado, expulsado de Venezuela, también expulsado de la Nueva Granada, mataron a Sucre, lo echaron a patadas y él dijo: "Me voy, vámonos de aquí". Y lanzó aquella frase: "El gran día de la América del Sur aún no ha llegado". El gran día de la América del Sur pudiera ser este, hagamos lo posible con la ayuda de Dios, la voluntad política nuestra y el apoyo imprescindible de nuestros pueblos, de la Nación argentina, de la Nación venezolana, de la Nación latinoamericana. Un abrazo para todos desde mi corazón.